



## Asamblea General

Distr.  
GENERAL

A/CONF.164/13/Rev.1  
30 de marzo de 1994  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: INGLÉS

CONFERENCIA DE LAS NACIONES UNIDAS SOBRE LAS  
POBLACIONES DE PECES CUYOS TERRITORIOS SE  
ENCUENTRAN DENTRO Y FUERA DE LAS ZONAS  
ECONOMICAS EXCLUSIVAS Y LAS POBLACIONES  
DE PECES ALTAMENTE MIGRATORIAS  
Nueva York, 14 a 31 de marzo de 1994

### TEXTO DE NEGOCIACION REVISADO

Preparado por el Presidente de la Conferencia

### PREAMBULO

Recordando el Programa 21 aprobado por la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo, celebrada en Río de Janeiro en junio de 1992, en particular el área de programa C del capítulo 17 de dicho Programa, en que se insta a los Estados a que se comprometan a conservar y aprovechar en forma sostenible los recursos vivos de la alta mar;

Recordando también la resolución 47/192 de la Asamblea General de las Naciones Unidas, en virtud de la cual se convocó una Conferencia sobre las poblaciones de peces cuyos territorios se encuentran dentro y fuera de las zonas económicas exclusivas y las poblaciones de peces altamente migratorias, de conformidad con el mandato establecido en la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo;

Tratando de abocarse a los problemas individualizados en el área de programa C del capítulo 17 del Programa 21, a saber, que la ordenación de la pesca de altura es insuficiente en muchas esferas y que algunos recursos se están sobreutilizando; observando que se plantean los problemas de la pesca incontrolada, la sobrecapitalización, el tamaño excesivo de las flotas, el cambio del pabellón de los buques para eludir los controles, el uso de artes insuficientemente selectivas, las bases de datos imprecisas y la falta de cooperación suficiente entre los Estados;

Reconociendo además la necesidad de fortalecer la conservación y ordenación de la pesca, en el contexto del desarrollo sostenible, para promover el mantenimiento de la cantidad, calidad, diversidad y disponibilidad de recursos pesqueros para las generaciones presentes y futuras;

Conscientes de que la sostenibilidad de las poblaciones de peces cuyos territorios se encuentran dentro y fuera de las zonas económicas exclusivas y las poblaciones de peces altamente migratorias depende de la voluntad de los Estados para adoptar medidas, en forma individual y en cooperación recíproca, que aseguren la conservación y ordenación de las poblaciones en su totalidad;

Reafirmando su adhesión a la aplicación eficaz de los principios incorporados en las Partes V y VII de la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar de 1982;

Reconociendo además la necesidad urgente de que todos los miembros de la comunidad internacional, en particular aquéllos con intereses pesqueros, fortalezcan su cooperación en la conservación y ordenación de los recursos marinos vivos de conformidad con la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar de 1982;

Recordando la aprobación del Acuerdo para fomentar el cumplimiento de las medidas internacionales de conservación y ordenación por los buques pesqueros en la alta mar por la Conferencia de la FAO en noviembre de 1993;

Los Estados han convenido en lo siguiente:

## I. OBJETIVO

1. Los Estados<sup>1</sup> tienen la obligación de asegurar la sostenibilidad a largo plazo de las poblaciones de peces cuyos territorios se encuentran dentro y fuera de las zonas económicas exclusivas (poblaciones de peces transzonales) y las poblaciones de peces altamente migratorias. La unidad biológica de las poblaciones que existen simultáneamente en la alta mar y en las zonas sometidas a jurisdicción nacional exige que las medidas tomadas en la alta mar y las que se tomen en las zonas sometidas a jurisdicción nacional sean compatibles a fin de asegurar la conservación y la ordenación de las poblaciones en su totalidad. A tal efecto, los Estados ribereños y los Estados que faenan en la alta mar tienen la obligación de cooperar para adoptar medidas compatibles para la conservación y la ordenación eficaces de las poblaciones de peces transzonales y las poblaciones de peces altamente migratorias.

---

<sup>1</sup> A los efectos de las presentes disposiciones, debe interpretarse que las referencias a los Estados incluyen a la Comunidad Económica Europea en cuestiones que incumben a su competencia. Estas disposiciones también se aplican a las entidades pesqueras cuyos buques faenan en la alta mar.

## II. APLICACION

2. Con las excepciones previstas en las partes B y C de la sección III, las disposiciones estipuladas en el presente documento se aplicarán a la conservación y ordenación en la alta mar de las poblaciones de peces transzonales y las poblaciones de peces altamente migratorias. De conformidad con la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar de 1982 ("la Convención"), el Estado ribereño es responsable de la conservación y la ordenación de esas poblaciones en las zonas sometidas a jurisdicción nacional.

## III. PRINCIPIOS GENERALES

### A. La naturaleza de las medidas de conservación y ordenación

3. Los Estados ribereños y los Estados que faenan en la alta mar cumplirán su obligación de cooperar, con arreglo a la Convención, estableciendo medidas de conservación y ordenación respecto de las poblaciones de peces transzonales y las poblaciones de peces altamente migratorias y se comprometerán a pescar de modo responsable. Los Estados:

a) Basándose en los mejores datos científicos disponibles, velarán por que las medidas de conservación y ordenación se dirijan al mantenimiento o el restablecimiento de las poblaciones a niveles capaces de producir el máximo rendimiento sostenible que permitan los factores ambientales y económicos pertinentes, en particular las necesidades especiales de los Estados en desarrollo, y teniendo en cuenta las pautas de pesca, la interdependencia de las poblaciones y toda norma mínima internacional generalmente recomendada, ya sea subregional, regional o mundial;

b) Adoptarán medidas de conservación y ordenación para promover la utilización óptima y asegurar la sostenibilidad a largo plazo de las poblaciones de peces, que incluyan, entre otras cosas:

- i) Determinación de las capturas permisibles y cuotas totales;
- ii) Límites al esfuerzo de pesca (por ejemplo, el número de buques o de días de pesca);
- iii) Límites al tamaño de los peces;
- iv) Restricciones a los aparejos y las prácticas de pesca (por ejemplo, tamaño mínimo de la malla);
- v) Vedas de zona y de temporada;

c) Tomarán en consideración los efectos sobre las especies pertenecientes al mismo ecosistema o dependientes de las especies buscadas o asociadas a ellas, con miras a mantener o restablecer las poblaciones de esas especies por encima de los niveles a que puede verse gravemente amenazada su reproducción;

/...

d) Fomentarán el desarrollo y el uso de aparejos y técnicas de pesca selectivos, inocuos para el medio ambiente y eficaces en razón de los costos a fin de reducir al mínimo la contaminación, el desperdicio, los desechos, la captura por aparejos perdidos o abandonados y las capturas accidentales, en particular de especies en peligro de extinción, teniendo en cuenta la necesidad de proteger la diversidad biológica y la necesidad de una ordenación de especies múltiples orientada hacia los ecosistemas;

e) Tomarán medidas para hacer frente a la explotación y la capacidad excesivas y para asegurar un nivel de esfuerzo de pesca acorde con la utilización sostenible de los recursos pesqueros;

f) Tendrán en cuenta las necesidades especiales de los Estados en desarrollo en relación con las poblaciones de peces transzonales y las poblaciones de peces altamente migratorias con arreglo a la sección IX, en particular la necesidad de prestar asistencia a los países en desarrollo, incluida la ayuda financiera, científica y tecnológica y la capacitación, para que puedan cumplir sus obligaciones respecto de la conservación y ordenación de esas poblaciones;

g) Procurarán que las decisiones sobre ordenación estén mejor fundadas reuniendo y difundiendo datos oportunos, completos y exactos, según se estipula en el anexo 1, relativos a las actividades pesqueras, entre otras cosas, sobre la situación, la captura, las capturas accidentales y los esfuerzos de pesca, así como información procedente de los programas nacionales, regionales e internacionales de investigación;

h) Realizarán y fomentarán investigaciones científicas en favor de la conservación y ordenación de la pesca, en particular encuestas de abundancia y estudios biológicos sobre las especies buscadas y las capturadas accidentalmente, así como investigaciones sobre los factores oceanográficos, climáticos y otros factores de tipo ambiental;

i) Evaluarán en forma continua y examinarán las actividades pesqueras que puedan tener efectos desfavorables sobre la conservación de las poblaciones de peces transzonales y las poblaciones de peces altamente migratorias;

j) Promoverán la aplicación de medidas de conservación y ordenación mediante la realización de actividades eficaces de observación, supervisión y vigilancia;

k) Velarán por que las medidas de conservación no discriminen ni en la forma ni de hecho contra los pescadores de ningún Estado.

#### B. Criterios precautorios de ordenación de la pesca

4. Con miras a proteger y preservar el medio ambiente marino y los recursos marinos vivos, de conformidad con la Convención, los Estados y las organizaciones o acuerdos subregionales y regionales de ordenación de la pesca

/...

aplicarán ampliamente el criterio precautorio a la conservación, la ordenación y la explotación de las pesquerías, con arreglo a las disposiciones siguientes:

a) Para mejorar la adopción de decisiones en materia de conservación y ordenación, los Estados obtendrán y compartirán la mejor información científica disponible y elaborarán nuevas técnicas para evitar la incertidumbre. Los Estados tendrán en cuenta, entre otras cosas, las incertidumbres con respecto al tamaño y la productividad de las poblaciones, los puntos de referencia para la ordenación, la situación de las poblaciones en relación con esos puntos de referencia, los niveles y distribuciones de la mortalidad de la pesca y, los efectos de las actividades pesqueras en las especies asociadas y dependientes, así como las condiciones climáticas, oceánicas, ambientales y socioeconómicas;

b) En la ordenación de las poblaciones de peces, los Estados deberán tener en cuenta los ecosistemas asociados. Deberán elaborar programas de reunión de datos y de investigación para evaluar los efectos de la pesca en las poblaciones no buscadas y en su medio ambiente, adoptar los planes que sean necesarios para asegurar la conservación de las especies no buscadas y otorgar particular importancia a la protección de los hábitats;

c) La ausencia de información científica suficiente no se invocará como motivo para aplazar la adopción de medidas, o para no adoptar tales medidas, destinadas a proteger las especies buscadas y las especies no buscadas y su medio ambiente;

d) El criterio precautorio, basado en los mejores datos científicos disponibles, incluirá todas las técnicas apropiadas y estará orientado a fijar normas mínimas para la conservación u ordenación de cada población de peces. Los Estados serán especialmente prudentes cuando la información sea deficiente. Los Estados deben determinar puntos de referencia para la ordenación precautoria, teniendo en cuenta las directrices contenidas en el anexo 2 así como las medidas que habrán de adoptarse si se superan esos puntos de referencia. Cuando se llegue a un nivel próximo a los puntos de referencia para la ordenación precautoria se tomarán medidas para asegurar que no lleguen a superarse. Si esos puntos de referencia se superan se aplicarán inmediatamente planes de recuperación para la restauración de las poblaciones de conformidad con líneas de acción previamente convenidas;

e) En los casos en que la situación de las poblaciones sea motivo de preocupación se aplicarán medidas estrictas de conservación y ordenación que estarán sujetas a vigilancia especial, a fin de tener constantemente en examen la situación de las poblaciones y la eficacia de las medidas para facilitar la revisión de dichas medidas a la luz de los nuevos datos científicos;

f) En el caso de las pesquerías nuevas o de exploración, se establecerán lo antes posible, en cooperación con los intereses que inician la pesquería, medidas prudentes que incluyan límites de las capturas y esfuerzos de pesca que permanecerán en vigor hasta que se disponga de datos suficientes para hacer una evaluación de las repercusiones de la pesquería en la sostenibilidad a largo plazo de las poblaciones y los ecosistemas asociados.

/...

C. Compatibilidad

5. Sin perjuicio de los derechos soberanos de los Estados ribereños a efectos de la exploración y explotación, conservación y ordenación de los recursos marinos vivos dentro de las zonas sometidas a su jurisdicción nacional conforme a lo previsto en la Convención, y del derecho de todos los Estados a que sus nacionales se dediquen a la pesca en alta mar, ejercido de conformidad con la Convención:

a) En lo que respecta a las poblaciones de peces transzonales, el Estado o Estados ribereños pertinentes y los Estados cuyos nacionales se dediquen a la pesca de esas poblaciones en la zona adyacente de la alta mar tratarán, ya directamente, ya a través de los mecanismos de cooperación adecuados previstos en la sección IV, de llegar a un acuerdo sobre las medidas necesarias para la conservación de esas poblaciones en las zonas adyacentes de la alta mar;

b) En lo que respecta a las poblaciones de peces altamente migratorias, el Estado o Estados ribereños pertinentes y otros Estados cuyos nacionales pesquen esas poblaciones en la región cooperarán, directamente o a través de los mecanismos de cooperación apropiados previstos en la sección IV, con miras a garantizar la conservación y promover el objetivo de la utilización óptima de esas poblaciones en toda la región, tanto dentro como fuera de la zona económica exclusiva.

6. Los Estados ribereños notificarán regularmente a los Estados que se dediquen a la pesca de alta mar en la subregión o en la región, bien sea directamente o por conducto de las organizaciones o acuerdos subregionales y regionales de pesca adecuados, las medidas aprobadas por dichos Estados ribereños para las poblaciones de peces transzonales y las poblaciones de peces altamente migratorias en las zonas que se encuentran bajo su jurisdicción nacional.

7. Para determinar la manera en que pueden adoptarse medidas compatibles de conservación y ordenación para las poblaciones de peces transzonales y las poblaciones de peces altamente migratorias, así como la naturaleza y el alcance de esas medidas, los Estados respetarán cualesquier medidas y arreglos adoptados por los Estados ribereños pertinentes de conformidad con la Convención en las zonas que se encuentran bajo su jurisdicción nacional y:

a) Tendrán en cuenta las características biológicas de la población o poblaciones, la relación entre la distribución de la población o poblaciones y las pesquerías y las particularidades geográficas de la región, inclusive la importancia de la presencia de esa población o poblaciones y el nivel de la pesca en las zonas bajo su jurisdicción nacional;

b) Tendrán en cuenta la dependencia relativa del Estado o Estados ribereños y de los Estados que pesquen las poblaciones de que se trate en la alta mar;

c) Garantizarán que las medidas no tengan un excesivo efecto negativo sobre los recursos marinos vivos;

/...

d) Garantizarán que las medidas establecidas respecto de la alta mar no sean menos estrictas que las establecidas, de conformidad con la Convención, en las zonas bajo jurisdicción nacional en lo que respecta a la misma población o poblaciones.

8. Si, habiendo hecho todo lo posible por cooperar a los efectos que se especifican en el párrafo 1, los Estados no pueden llegar a un acuerdo sobre medidas compatibles y coordinadas de conservación y ordenación, resolverán sus divergencias de conformidad con los procedimientos de arreglo de controversias establecidos en la sección VIII. Entretanto, y mientras no termine el procedimiento de arreglo de controversias, los Estados seguirán observando las disposiciones aquí especificadas y las normas internacionales mínimas aplicables y en cualquier caso actuarán de manera compatible con las obligaciones que impone a los Estados la Convención, y:

a) Cuando los Estados ribereños pertinentes hayan adoptado medidas coordinadas de conservación y ordenación de la población o poblaciones; y

b) Cuando sólo haya un Estado ribereño interesado, y ese Estado ribereño haya adoptado medidas para la conservación y ordenación de la población o poblaciones;

Los Estados que pesquen en la alta mar observarán medidas de conservación y ordenación de efecto equivalente a las medidas que se aplican en la zona o zonas bajo la jurisdicción nacional. Si se ha llegado a un acuerdo sobre medidas respecto de la alta mar, en ausencia de medidas de conservación y ordenación como las que se describen en los incisos a) y b) supra, el Estado o Estados ribereños pertinentes observarán medidas de efecto equivalente a las medidas convenidas en lo que respecta a la misma población o poblaciones en la alta mar.

#### IV. COOPERACION INTERNACIONAL

##### A. Mecanismos de Cooperación Internacional

9. Los Estados ribereños y los Estados que pescan en alta mar procurarán, de conformidad con la Convención, cooperar en lo relativo a las poblaciones de peces transzonales y las poblaciones de peces altamente migratorias, directamente o por medio de organizaciones o acuerdos regionales o subregionales de ordenación de la pesca competentes, teniendo en cuenta las características específicas de la región o subregión de que se trate.

10. El propósito de esa cooperación consistirá en ponerse de acuerdo sobre las medidas de conservación y ordenación exigidas por la Convención con respecto a poblaciones determinadas de peces a fin de asegurar la sostenibilidad a largo plazo de esas poblaciones y preservar el medio marino que la sustenta.

11. Los Estados celebrarán consultas de buena fe y sin demora, sobre todo cuando haya pruebas de que las poblaciones de que se trate corran peligro de ser explotadas en exceso o cuando se persiga una nueva pesca de las poblaciones. Las consultas se iniciarán a petición de cualquier Estado interesado. Hasta que se concluya un acuerdo, los Estados cumplirán las disposiciones del presente

documento y obrarán de buena fe de manera tal que no constituya un abuso de los derechos y con el debido respeto a los derechos, intereses y obligaciones de otros Estados.

12. En los casos en que no exista ninguna organización o acuerdo subregional o regional de ordenación de la pesca competente que se encargue de establecer medidas de conservación y ordenación de determinadas poblaciones de peces transzonales o determinadas poblaciones de peces altamente migratorias, los Estados interesados mantendrán consultas con el objeto de llegar a arreglos adecuados para procurar una conservación y ordenación efectivas de las poblaciones de que se trate.

13. En los casos en que una organización o acuerdo subregional o regional de ordenación de la pesca goce de la competencia para establecer medidas de conservación y ordenación respecto de determinadas poblaciones de peces transzonales o poblaciones de peces altamente migratorias, los Estados que pesquen esas poblaciones en alta mar y los Estados ribereños pertinentes cumplirán su obligación de cooperar participando en la labor de la organización o acuerdo subregional o regional, de conformidad con el mandato y las condiciones de participación de esa organización o acuerdo.

14. Las organizaciones y acuerdos subregionales y regionales de ordenación de la pesca estarán abiertos a la participación, sin que exista discriminación, de todos los Estados que tengan interés en las poblaciones de que se trate.

15. Sólo tendrán acceso a la pesca a la que se apliquen las medidas de conservación y ordenación los Estados que participen en la labor de una organización o acuerdo subregional o regional de ordenación de la pesca o que de otro modo cooperen en la aplicación de dichas medidas de conservación y ordenación.

16. Al aplicar lo dispuesto en los párrafos 9 a 15 supra, los Estados llevarán a efecto, en el plano subregional o regional, las disposiciones de la Convención y de otros acuerdos internacionales compatibles con la Convención relativos a la conservación y ordenación de poblaciones de peces transzonales y poblaciones de peces altamente migratorias.

B. Organizaciones o acuerdos regionales de ordenación de la pesca

17. Al establecer organizaciones o acuerdos subregionales o regionales de ordenación de la pesca para la conservación y ordenación de poblaciones de peces transzonales y poblaciones de peces altamente migratorias, los Estados llegarán a un acuerdo sobre, entre otras cosas, lo siguiente:

a) La población o poblaciones a las que se aplicarán las medidas de conservación y ordenación, teniendo en cuenta las características biológicas de la población o poblaciones de que se trate y el tipo de pesca de que serán objeto;

/...



b) El área abarcada, teniendo en cuenta las disposiciones pertinentes de la Convención y las características de la región, incluidos los factores socioeconómicos, geográficos y ambientales;

c) La relación de la nueva organización o el nuevo acuerdo con el papel, los objetivos y las actividades de cualesquiera organizaciones o acuerdos de pesca ya existentes;

d) Los mecanismos mediante los cuales la organización o el acuerdo obtendrán asesoramiento científico y examinarán la situación de la población o poblaciones de que se trate, incluido, cuando proceda, el establecimiento de un órgano consultivo científico.

18. Al establecer una organización o acuerdo regional de ordenación de la pesca en relación con un mar cerrado o semicerrado, los Estados observarán las disposiciones del artículo 123 de la Convención.

19. Los Estados colaborarán entre sí para fortalecer las organizaciones y acuerdos subregionales y regionales de ordenación de la pesca ya existentes a fin de mejorar su eficacia en lo relativo al establecimiento y aplicación de medidas de conservación y ordenación de poblaciones de peces transzonales y poblaciones de peces altamente migratorias.

20. Los Estados ribereños y los Estados que pescan en alta mar que participen en una organización o acuerdo subregional o regional de ordenación de la pesca acordarán y acatarán medidas de conservación y ordenación para asegurar la sostenibilidad de la población o poblaciones de que se trate. Con ese propósito:

a) Acordarán, cuando proceda, asignaciones de derechos de participación tales como asignaciones de capturas admisibles o niveles de esfuerzos de pesca;

b) Adoptarán y aplicarán normas mínimas internacionales para realizar las faenas de pesca de manera responsable;

c) Establecerán un órgano científico, según proceda;

d) Establecerán normas convenidas de reunión, presentación, verificación e intercambio de datos e información sobre pesca respecto de la población o poblaciones de que se trate;

e) Compilarán y difundirán datos estadísticos exactos y completos, según se describe en el anexo 1, en relación con las capturas de poblaciones objeto de la pesca y de especies no objeto de la pesca (tanto peces como otras especies), así como cualquier otra información pertinente que sea necesaria a fin de disponer de las mejores pruebas científicas posibles, manteniendo, cuando proceda, el carácter confidencial de la información;

f) Alentarán y realizarán evaluaciones científicas sobre la población o poblaciones y llevarán a cabo investigaciones pertinentes, incluidas sobre los factores ambientales y oceanográficos, y difundirán los resultados;

/...

g) Establecerán mecanismos de cooperación apropiados para realizar de manera eficaz actividades de observación, supervisión, vigilancia y ejecución;

h) Adoptarán las medidas que correspondan, conforme al derecho internacional, para velar por que ningún buque participe en ninguna actividad que contravenga los objetivos de la organización o acuerdo;

i) Desarrollarán y utilizarán aparejos y métodos de pesca selectivos, económicos e inocuos desde el punto de vista ambiental a fin de reducir al mínimo la contaminación, el desperdicio, los desechos y la captura de especies no objeto de la pesca, en particular especies en peligro de extinción, teniendo en cuenta la necesidad de proteger la diversidad biológica;

j) Acordarán los medios de financiación de las actividades de la organización o acuerdo teniendo presentes los beneficios relativos derivados de la pesca y la distinta capacidad que tienen los países, en especial los Estados ribereños en desarrollo, de hacer contribuciones financieras y de otra índole;

k) Acordarán medidas, conforme al derecho internacional, para disuadir a los Estados no partes de socavar la eficacia de las medidas de conservación y ordenación establecidas por la organización o el acuerdo;

l) Acordarán los medios de satisfacer los intereses pesqueros de los nuevos participantes;

m) Se pondrán de acuerdo sobre procesos de adopción de decisiones que faciliten la determinación oportuna y eficaz de medidas de conservación y ordenación;

n) Establecerán procedimientos para el arreglo oportuno, obligatorio y vinculante de las controversias relativas a las medidas de conservación y ordenación en conformidad con las disposiciones pertinentes de la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar. Los procedimientos de arreglo de controversias se aplicarán a todos los miembros de la organización o partes en los acuerdos;

o) Consultarán, cooperarán y coordinarán, según proceda, con otras organizaciones y acuerdos de pesca pertinentes;

p) Establecerán procedimientos para examinar periódicamente la eficacia de la organización o acuerdo.

21. Los nuevos miembros de una organización subregional o regional de ordenación de la pesca o las nuevas partes en un acuerdo o arreglo tendrán derecho a obtener beneficios a cambio de cumplir las obligaciones que asuman. En cualquier distribución de los derechos de participación a nuevos participantes o nuevas partes se tendrán en cuenta, entre otras cosas:

a) La situación de la población o poblaciones de que se trate y el nivel existente de esfuerzos de pesca en la pesquería;

/...

b) Los intereses, las pautas de pesca y las prácticas pesqueras de los participantes ya existentes y sus contribuciones respectivas a la conservación y ordenación de la población o poblaciones;

c) Las necesidades de las comunidades pesqueras ribereñas que dependan principalmente de la pesca de la población o poblaciones de que se trate;

d) Las pautas de pesca y las prácticas pesqueras de cada nuevo participante, así como su contribución previa, si la hubiere, a la conservación y ordenación de la población o poblaciones, a la reunión y suministro de datos fidedignos y a la realización de investigaciones científicas sobre la población o poblaciones;

e) Las necesidades particulares de los Estados en desarrollo de la región o subregión, sobre todo en los casos en que dependan cultural o económicamente de los recursos marinos.

22. Al cumplir su obligación de cooperar participando en la labor de la organización o acuerdo subregional o regional de ordenación de la pesca, los Estados:

a) Procurarán que en la reunión y el procesamiento de datos se cumplan los requisitos de las evaluaciones científicas y se respalden los objetivos de la ordenación;

b) Compilarán y presentarán los datos relativos a las capturas, los esfuerzos y otros datos pertinentes mencionados en el anexo 1 en un formato y plazo convenidos;

c) Elaborarán y compartirán nuevos métodos de evaluación de los recursos, modelos de ordenación y otras técnicas analíticas;

d) Cooperarán en investigaciones científicas, incluida la evaluación de una población;

e) Procurarán que sus organismos e industrias nacionales pertinentes cooperen plenamente en las actividades convenidas de la organización o acuerdo subregional o regional de ordenación de la pesca.

23. Las organizaciones o acuerdos subregionales y regionales de ordenación de la pesca serán transparentes en la adopción de decisiones y otras actividades. Los representantes de otras organizaciones intergubernamentales y de organizaciones no gubernamentales interesadas en la cuestión de las poblaciones de peces transzonales y las poblaciones de peces altamente migratorias deberán tener la oportunidad de participar en las reuniones de esos órganos como observadores o de alguna otra forma que sea apropiada, de conformidad con los términos y condiciones de participación que hubiera acordado la organización regional interesada.

/...

V. CUMPLIMIENTO Y EJECUCION DE LAS MEDIDAS DE CONSERVACION  
Y ORDENACION DE LA PESCA DE ALTURA

A. Obligaciones del Estado del pabellón

24. Es preciso que las medidas de conservación y ordenación de las poblaciones de peces transzonales y las poblaciones de peces altamente migratorias sean aplicadas en forma efectiva. Para estos efectos, los Estados del pabellón cuyos buques pesquen en alta mar poblaciones de peces transzonales y poblaciones de peces altamente migratorias adoptarán las medidas necesarias para que los buques con derecho a enarbolar su pabellón cumplan las medidas aplicables de conservación y ordenación. Las medidas que adoptase el Estado del pabellón con respecto a los buques con derecho a enarbolar su pabellón deberían incluir una combinación eficaz de las siguientes:

a) La supervisión, el control y la vigilancia de dichos buques pesqueros y de las faenas y las actividades conexas;

b) La fiscalización de dichos buques en alta mar mediante licencias, autorizaciones o permisos de pesca, de conformidad con los procedimientos aplicables convenidos en los planos subregional, regional o mundial, si los hubiere, inclusive:

- i) La promulgación de legislación nacional para prohibir la pesca en alta mar o en zonas sometidas a la jurisdicción nacional de otros Estados por buques que no estén debidamente registrados o autorizados para pescar, o la práctica de la pesca por dichos buques de manera distinta a lo convenido en las condiciones de una licencia, autorización o permiso;
- ii) El requisito de que los buques que pesquen en alta mar porten a bordo en todo momento la licencia, la autorización o el permiso y los presenten cuando lo exija una persona debidamente autorizada;
- iii) El requisito de que los términos, condiciones y otra información que figure en la licencia, la autorización o el permiso sean suficientes a los efectos del cumplimiento de las obligaciones del Estado del pabellón en los planos subregional, regional o mundial;
- iv) El requisito de que los buques que pesquen en alta mar se abstengan de realizar actividades que puedan socavar la eficacia de las medidas de conservación y ordenación;

c) La aplicación de cuotas y cualesquiera otras medidas de control adoptadas de conformidad con mecanismos subregionales o regionales;

d) El establecimiento de un registro nacional de buques de pesca que incluya información relativa a dichos buques autorizados a pescar en alta mar y las medidas necesarias para velar por que se incluya a todos los buques en ese registro;

e) El suministro de la información requerida para los registros internacionales o regionales de los buques que pesquen o estén autorizados a pescar en alta mar, en la forma convenida;

f) Los requisitos en materia de marcación de los buques y aparejos de pesca a los efectos de su identificación de conformidad con sistemas uniformes e internacionalmente reconocibles de marcación de los buques y aparejos, tales como el de las Especificaciones uniformes de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) para la marcación e identificación de las embarcaciones pesqueras;

g) Los requisitos en materia de verificación de la captura (accidental y no accidental) mediante programas convenidos de observación, planes de inspección, informes de descarga, supervisión del transbordo y supervisión de las capturas descargadas y las estadísticas de mercado;

h) Requisitos de notificación sistemática de la posición, la captura y el esfuerzo de pesca;

i) La aplicación de planes de inspección convenidos en los planos nacional y regional, incluido el requisito de que dichos buques permitan el acceso de inspectores de otros Estados de la región o subregión. Los requisitos detallados en cuanto a los planes de inspección deben incluir el de que la tripulación del buque permita a cualquier persona debidamente autorizada a subir a bordo y ejercer las funciones convenidas en el plan;

j) La puesta en práctica de programas de observación convenidos en los planos nacional y regional, incluido el requisito de que dichos buques permitan el acceso de observadores de otros Estados de la subregión o región. Los requisitos detallados de los programas de observación deben incluir el de que la tripulación del buque permita que observadores suban a bordo y ejerzan las funciones convenidas en relación con el programa;

k) La elaboración y aplicación de sistemas de supervisión de buques, inclusive, cuando corresponda, de sistemas de transmisión por satélite, de conformidad con sistemas integrados acordados en los planos nacional y regional;

l) La reglamentación del transbordo en alta mar a fin de velar por que no redunde en detrimento de las medidas de conservación y ordenación aplicables, incluidas las relativas a supervisión, control y vigilancia;

m) Medidas destinadas a aplicar, para dichos buques, los estándares subregionales, regionales o mundiales en materia de reunión de datos sobre captura (de especies objeto y no objeto de la pesca), esfuerzo de pesca y otros datos pertinentes en la forma y dentro de los plazos convenidos, según se indica en el anexo I;

n) La obligación de hacer cumplir los estándares mínimos internacionales en materia de prácticas responsables de pesca;

/...

o) Velar por que las actividades pesqueras cumplan las medidas acordadas en el plano subregional o regional relativas a reducir al mínimo las capturas de especies no objeto de la pesca;

p) La difusión, mediante programas apropiados, de información sobre el contenido de las disposiciones aplicables sobre conservación y ordenación y de los fundamentos de éstas entre todos quienes participen en actividades de pesca.

25. El Estado del pabellón ejercerá con eficacia su jurisdicción y control sobre los buques con derecho a enarbolar su pabellón y autorizará que dichos buques sean utilizados para la pesca de altura únicamente cuando sea capaz de ejercer con eficacia sus responsabilidades respecto de dichos buques en virtud de la Convención y de las disposiciones del presente documento.

26. Cuando esté en vigor un sistema de supervisión, control y vigilancia convenido en el plano regional, el Estado del pabellón deberá asegurarse de que las medidas que imponga sean compatibles con él.

#### B. Cumplimiento y ejecución por el Estado del pabellón

27. El Estado del pabellón velará por que los buques con derecho a enarbolar su pabellón cumplan las medidas aplicables de conservación y ordenación y los estándares internacionales mínimos. Para esos efectos, el Estado del pabellón deberá:

a) Adoptar medidas legislativas y administrativas a fin de que los buques con derecho a enarbolar su pabellón cumplan las medidas aplicables de conservación y ordenación;

b) Tomar disposiciones para hacer cumplir efectivamente esas medidas dondequiera que tenga lugar la infracción;

c) Prohibir que un buque con derecho a enarbolar su pabellón pesque en alta mar, cuando se haya determinado con arreglo a la legislación del Estado del pabellón que dicho buque ha estado involucrado en la comisión de una infracción grave de medidas aplicables de conservación u ordenación, hasta que se haya dado pleno cumplimiento a todos los fallos pendientes de casos criminales o civiles con respecto a dicho buque;

d) Investigar de inmediato y cabalmente toda denuncia de infracción de medidas de conservación y ordenación aplicables, incluida la inspección física del buque o los buques de que se trate, y presentar sin dilación un informe sobre la marcha y los resultados de la investigación al Estado que denuncie la infracción y a la organización subregional, regional o internacional competente. La investigación podrá realizarse directamente, en cooperación con otro u otros Estados interesados o por conducto de la organización o el mecanismo subregional o regional competente de conservación y ordenación pesquera. Se deberá suministrar a todos los Estados interesados o afectados por la presunta infracción información acerca de la marcha y los resultados de la investigación;

/...

e) Exigir que cualquier buque con derecho a enarbolar su pabellón presente información a la autoridad competente que realice la investigación, acerca de la captura, las actividades y las faenas en la zona a que corresponda una denuncia de infracción cuando haya motivos para creer que ese buque haya cometido la infracción;

f) Si se cerciora de que existen datos suficientes para que se pueda incoar un procedimiento respecto de una denuncia de infracción, proceder a hacerlo sin dilación y de conformidad con la legislación del Estado del pabellón y, cuando proceda, detener al buque.

28. El Estado del pabellón que investigue una denuncia de infracción podrá recabar la asistencia de cualquier otro Estado cuya cooperación pueda servir para aclarar las circunstancias del caso, incluida la identificación de buques de pesca de los que se haya informado que han participado en actividades que socavan medidas de conservación y ordenación aplicables. Todos los Estados deberán tratar de atender las solicitudes razonables que formule el Estado del pabellón en relación con esas investigaciones. El Estado del pabellón deberá utilizar todas las pruebas que le faciliten otros Estados u organizaciones.

29. Todos los Estados adoptarán medidas para velar por que sus nacionales cumplan las medidas aplicables de conservación y ordenación y otros estándares internacionales mínimos. Esas medidas permitirán la cancelación o suspensión de la autorización para ejercer el cargo de capitán o patrón.

30. Las sanciones aplicables respecto de infracciones deberán ser suficientemente graves para asegurar el cumplimiento y servir de factor disuasivo, y privar a los infractores de las utilidades dimanadas de sus actividades ilegítimas.

#### C. Observación y ejecución mediante acuerdos y arreglos regionales

31. El Estado del pabellón, además de cumplir sus obligaciones respecto de los buques con derecho a enarbolar su pabellón, deberá cooperar directamente con los Estados ribereños correspondientes y por conducto de organizaciones o mecanismos subregionales o regionales de ordenación de la pesca a los efectos de la formulación de procedimientos convenidos en el plano regional para la supervisión, el control y la vigilancia de actividades pesqueras y la observancia de la ley. En los casos en que corresponda, la vigilancia y la supervisión de la pesca deberán tener lugar de conformidad con esos procedimientos convenidos en el plano regional. Dentro de cada subregión o región, los Estados cooperarán a los efectos de la observancia de sus respectivos reglamentos y leyes pesqueros, teniendo en cuenta cualesquiera acuerdos concretos para ese fin. A esos efectos, los Estados adoptarán de común acuerdo, entre otras cosas, procedimientos en virtud de los cuales las autoridades competentes de un Estado puedan subir a bordo de un buque pesquero autorizado para enarbolar el pabellón de otro Estado, inspeccionarlo y, cuando corresponda, detenerlo, con inclusión de los requisitos relativos a la

/...

notificación de esa medida y los procedimientos en virtud de los cuales un Estado podrá detener un buque de otro Estado. Todas las investigaciones y procedimientos judiciales deberán realizarse sin dilación.

32. Los Estados podrán adoptar medidas de cooperación, con arreglo al derecho internacional, para impedir que los buques que hayan transgredido medidas, reglas o estándares aplicables de conservación y ordenación pesquen en la región o regiones en cuestión hasta que el Estado del pabellón adopte medidas apropiadas de ejecución. Tales medidas podrán incluir, entre otras cosas, la cancelación provisional de la autorización de pesca en la región en cuestión del buque que haya cometido la infracción.

33. Cuando existan motivos razonables para sospechar que un buque de pesca en alta mar aparente no tener nacionalidad, un Estado podrá adoptar las medidas que sean necesarias para subir a bordo e inspeccionarlo. Cuando las pruebas lo justifiquen, el Estado podrá incoar un procedimiento con arreglo a las normas generales del derecho internacional.

34. Cuando un buque de pesca oculte su identificación o indique un registro que no le corresponda, y haya motivos razonables para sospechar que ese buque ha socavado medidas aplicables de conservación y ordenación, los Estados podrán subir a bordo e inspeccionar el buque, con arreglo a mecanismos convenidos en el plano regional. Cuando se haya determinado el Estado del pabellón, el Estado que realice la inspección informará lo antes posible al Estado del pabellón y le solicitará que se haga cargo del buque a los efectos de la ejecución. Hasta ese momento, el Estado que realice la inspección podrá detener al buque durante el período razonable que sea necesario para que el Estado del pabellón se haga cargo de él a los efectos de la ejecución. El Estado que realice la inspección podrá, con el consentimiento del Estado del pabellón, adoptar otras medidas apropiadas.

35. Los Estados darán la debida difusión a las medidas que tomen los acuerdos o mecanismos subregionales o regionales con respecto a la conservación y ordenación de poblaciones de peces transzonales y poblaciones de peces altamente migratorias.

## VI. ESTADOS DEL PUERTO

36. El Estado del puerto adoptará, con arreglo al derecho internacional, las medidas necesarias para fomentar la eficacia de las medidas aplicables de conservación y ordenación.

37. El Estado del puerto, entre otras cosas, podrá inspeccionar los documentos y la captura a bordo de los buques pesqueros, cuando dichos buques se encuentren voluntariamente en sus puertos y en las terminales marítimas y, salvo en casos de fuerza mayor o de emergencia, podrá negar el acceso a esas instalaciones. El Estado del puerto también podrá hacer esas inspecciones a solicitud del Estado del pabellón para ayudar al Estado del pabellón a hacer cumplir sus leyes relativas a la conservación y ordenación de poblaciones de peces transzonales y poblaciones de peces altamente migratorias. El Estado del puerto informará al

/...



Estado del pabellón en el caso de que, como resultado de la inspección, se descubra que hay fundamentos para creer que el buque ha contravenido o socavado de otra manera las medidas de conservación y ordenación o que ha pescado en la alta mar sin autorización, licencia o permiso.

38. El Estado del puerto podrá detener a un buque por el período razonable que resulte necesario para que el Estado del pabellón se haga cargo del buque o se haga responsable de él de otra manera a los efectos del cumplimiento. Si el Estado del puerto detiene a un buque con tal objeto deberá informar prontamente al Estado del pabellón.

39. Los Estados podrán promulgar legislación por la que se faculte a las autoridades nacionales pertinentes a prohibir desembarcos cuando la captura se haya realizado de manera que haya socavado la eficacia de medidas aplicables de conservación y ordenación.

#### VII. ESTADOS QUE NO PARTICIPEN EN ORGANIZACIONES O ARREGLOS SUBREGIONALES O REGIONALES

40. En los casos en que un Estado no participe en la labor realizada por conducto de una organización o un acuerdo subregional o regional sobre la ordenación de la pesca, ese Estado no estará exento de la obligación de cooperar en la conservación y ordenación de la especie o las especies reguladas.

41. Un Estado que no coopere con una organización o arreglo subregional o regional sobre la ordenación de la pesca no autorizará a los buques con derecho a enarbolar su pabellón a faenar en zonas de pesca sometidas a medidas de conservación y ordenación establecidas por esa organización o arreglo. Los buques que enarbolan el pabellón de un Estado que no coopera con la organización o arreglo subregional o regional sobre la ordenación de la pesca pertinente no faenarán en contra de lo dispuesto en las medidas de conservación y ordenación establecidas por esa organización o arreglo.

42. Los Estados que sean miembros de una organización o participen en un acuerdo subregional o regional sobre ordenación de la pesca intercambiarán información con respecto a las actividades de los buques pesqueros que enarbolan los pabellones de Estados que no sean miembros de una organización ni participen en un acuerdo y que faenan en la zona para pescar la especie o las especies pertinentes.

43. Los Estados cooperarán con arreglo al derecho internacional para que los buques pesqueros que tengan derecho a enarbolar el pabellón de Estados que no son miembros de la organización o el acuerdo ni participan en ellos y que realizan operaciones de pesca respecto de la población o las poblaciones pertinentes no realicen actividades que socaven la eficacia de las medidas de conservación y ordenación aplicables. Para tal fin, los Estados que sean miembros o participen en la labor de una organización o que participen en un acuerdo subregional o regional sobre ordenación de la pesca adoptarán, individual o colectivamente, las medidas que consideren necesarias y adecuadas para impedir dichas actividades.

#### VIII. ARREGLO DE CONTROVERSIAS

44. Todos los Estados deberán cooperar para evitar controversias. Los Estados tienen la obligación de resolver sus controversias por la negociación u otros medios pacíficos.

45. Los Estados pueden utilizar cualquiera de los procedimientos de arreglo de controversias que figuran en la Convención, incluido el recurso obligatorio al arreglo vinculante de controversias. Cuando todas las partes en una controversia sean también partes en la Convención, se aplicarán los procedimientos de arreglo de controversias contemplados en la parte XV de la Convención, a menos que las partes acuerden otra cosa.

46. Las organizaciones o acuerdos regionales o subregionales para la ordenación de la pesca adoptarán procedimientos para el arreglo obligatorio y vinculante de controversias de conformidad con la Convención, a fin de asegurar la rápida resolución de las controversias relativas a la conservación y ordenación de las poblaciones de peces transzonales y las poblaciones de peces altamente migratorias. Los Estados participantes en esas organizaciones o acuerdos regionales o subregionales para la ordenación de la pesca respetarán los procedimientos convenidos a menos que esos participantes acuerden recurrir a los procedimientos para el arreglo de controversias contemplados en la Convención o decidan otra cosa.

47. Los Estados que no participen en una organización o acuerdo regional o subregional para la ordenación de la pesca podrán recurrir o someterse al procedimiento de arreglo de controversias establecido por la organización o acuerdo. Los Estados que participen en tales organizaciones o acuerdos se someterán a dicho procedimiento cuando los no participantes recurran a él en relación con cuestiones que sean de la competencia de la organización o acuerdo, a menos que las partes en la controversia acuerden otra cosa.

48. En el caso en que las partes de una controversia, sean o no participantes en una organización o acuerdo regional o subregional de ordenación de la pesca, no puedan ponerse de acuerdo sobre la aplicación de un mismo procedimiento en los 30 días siguientes a la recepción de la notificación de existencia de una controversia entre ellos, se aplicarán los procedimientos de arbitraje establecidos en el anexo 3.

49. Cuando el asunto objeto de la controversia tenga aspectos técnicos, los Estados interesados podrán remitirlo a un grupo especial de expertos establecido por las partes en la controversia. El grupo podrá prestar asistencia y asesoramiento a los Estados interesados para permitirles resolver rápidamente la cuestión sin recurrir a procedimientos establecidos de arreglo de controversias.

50. Las presentes disposiciones sobre el arreglo de controversias no se aplicarán a las controversias con Estados ribereños concernientes al derecho soberano de los Estados ribereños sobre los recursos vivos de sus zonas económicas exclusivas o al ejercicio de ese derecho, y no afectarán en modo alguno a las disposiciones del artículo 297 de la Convención.

/...

#### IX. NECESIDADES ESPECIALES DE LOS ESTADOS EN DESARROLLO

51. En el ejercicio de sus derechos y en el cumplimiento de sus obligaciones con respecto a la conservación y la ordenación de las poblaciones de peces transzonales y las poblaciones de peces altamente migratorias en la alta mar, los Estados deberán tener plenamente en cuenta las necesidades especiales de los Estados en desarrollo. A ese respecto, los Estados deberán cooperar, mediante los mecanismos apropiados de cooperación previstos en la sección IV y, según proceda, mediante la FAO, para prestar asistencia a los Estados en desarrollo.

52. Al cumplir con su obligación de cooperar para el establecimiento de medidas de conservación y ordenación de las poblaciones de peces transzonales y las poblaciones de peces altamente migratorias, los Estados deberán tener en cuenta las necesidades especiales de los Estados en desarrollo, en particular:

a) La vulnerabilidad de los Estados en desarrollo que dependen de la explotación de los recursos marinos vivos para satisfacer las necesidades nutricionales de sus poblaciones o de parte de ellas;

b) La necesidad de evitar efectos adversos en las actividades pesqueras de subsistencia y las actividades pesqueras comerciales de pequeña escala en los Estados en desarrollo, particularmente los pequeños Estados insulares en desarrollo, que dependen cultural y económicamente de la explotación de los recursos marinos vivos;

c) La necesidad de asistencia concreta, inclusive asistencia financiera, científica y tecnológica y de capacitación, a fin de que los Estados en desarrollo puedan cumplir sus obligaciones con respecto a la conservación y ordenación de las poblaciones de peces transzonales y las poblaciones de peces altamente migratorias;

d) La necesidad de asegurar que las medidas no hagan que una parte desproporcionada de las actividades de conservación recaiga directa o indirectamente en los Estados en desarrollo, particularmente los países menos adelantados;

53. Las formas concretas de cooperación con los Estados en desarrollo para los fines expuestos en la presente sección serán, entre otras, la asistencia financiera, la asistencia relativa al desarrollo de los recursos humanos, la asistencia técnica, la transferencia de tecnología, incluidos los arreglos para la formación de empresas mixtas y los servicios de asesoramiento y consulta apropiados. La asistencia debería orientarse a los ámbitos siguientes:

a) Reunión, comunicación, comprobación e intercambio de datos e información sobre las actividades pesqueras y cuestiones conexas;

b) Evaluación de las poblaciones e investigación científica, incluido el estudio de la interacción entre las actividades pesqueras de subsistencia, de pequeña escala y artesanales;

/...

c) Supervisión, control, vigilancia, cumplimiento y ejecución, incluida la capacitación y el fomento de la capacidad a nivel local, la formulación y la financiación de programas nacionales y regionales de observadores y el acceso a tecnologías y equipo;

d) Acceso a mecanismos de arreglo de controversias en el marco de organizaciones o acuerdos regionales y subregionales;

e) Mayor participación de los Estados en desarrollo en las actividades pesqueras que tengan como objetivo las poblaciones de peces transzonales y las poblaciones de peces altamente migratorias.

54. Los Estados deberán cooperar para aumentar la capacidad de los Estados en desarrollo de conservar, ordenar y desarrollar sus propias actividades pesqueras nacionales cuyo objetivo sean las poblaciones de peces transzonales y las poblaciones de peces altamente migratorias en la zona económica exclusiva y en la alta mar. Esta cooperación deberá adoptar la forma de una asistencia especial a los Estados en desarrollo, entre otras cosas, otorgando un acceso en condiciones favorables a los Estados en desarrollo ubicados en una subregión o región determinada a las zonas de la alta mar adyacentes a sus zonas económicas exclusivas a fin de permitirles participar en actividades pesqueras en la alta mar cuyo objetivo sean las poblaciones de peces transzonales y las poblaciones de peces altamente migratorias.

55. Los Estados cooperarán para establecer un fondo voluntario para ayudar a los Estados en desarrollo que, en particular, permita a los Estados en desarrollo sufragar los gastos que entrañe cualquier procedimiento de arreglo de controversias en que puedan intervenir.

56. Los Estados y las organizaciones internacionales y regionales deberán asistir a los Estados en desarrollo a establecer nuevas organizaciones o acuerdos de pesca o a fortalecer las organizaciones o los acuerdos existentes dedicados a la conservación y ordenación de las poblaciones de peces transzonales y las poblaciones de peces altamente migratorias.

#### X. EXAMEN DE LA APLICACION DE LAS MEDIDAS DE CONSERVACION Y ORDENACION

57. Los Estados, las organizaciones subregionales y regionales y los acuerdos interesados en la conservación y ordenación de las poblaciones de peces transzonales y las poblaciones de peces altamente migratorias aplicarán lo anteriormente dispuesto sobre la base de su capacidad y de las necesidades de la región. Informarán cada dos años al Secretario General de las Naciones Unidas, que presentará un informe a la Asamblea General cada dos años sobre el avance logrado en la aplicación de las disposiciones del presente documento, teniendo en cuenta la información proporcionada por los Estados, la FAO y sus órganos de ordenación de la pesca, otros órganos intergubernamentales pertinentes y las organizaciones no gubernamentales pertinentes. El Secretario General también presentará informes, según convenga, a la Comisión sobre el Desarrollo Sostenible.

/...

58. Una conferencia que se celebrará cinco años después de la fecha de aprobación del presente texto llevará a cabo un examen completo de la aplicación de las disposiciones incluidas en él. La conferencia examinará y evaluará la idoneidad de las disposiciones del presente texto y, si fuera necesario, propondrá medios para fortalecer la sustancia y los métodos de aplicación de las disposiciones y medidas a fin de enfrentarse a los problemas que subsistan en la ordenación de la pesca de esas poblaciones.

Anexo 1

NORMAS SOBRE REQUISITOS MINIMOS DE DATOS PARA LA CONSERVACION Y  
ORDENACION DE POBLACIONES DE PECES TRANSZONALES Y POBLACIONES  
DE PECES ALTAMENTE MIGRATORIAS

1. La reunión, la compilación, el análisis y la evaluación oportunos de datos revisten importancia fundamental para la conservación y ordenación efectivas de la pesca. La conservación y ordenación efectivas de las poblaciones de peces transzonales y las poblaciones de peces altamente migratorias requieren que se disponga de datos pertinentes sobre la pesca relativa a todas las poblaciones. Con ese fin, los datos de la pesca en alta mar y de la pesca en zonas bajo jurisdicción nacional deben compilarse de modo que permitan un análisis estadísticamente significativo. Estos datos incluyen estadísticas de la captura y el esfuerzo de pesca y otra información conexa, tales como la relativa a los buques y otros datos para uniformar el esfuerzo de pesca. Los datos que se reúnan en apoyo de la conservación y ordenación de las poblaciones deberán referirse también a las especies asociadas y dependientes, sean o no ictiológicas. Será preciso verificar los datos para velar por su exactitud y, al mismo tiempo, preservar su carácter confidencial a fin de contar con la cooperación de la industria.

2. Habría que considerar la posibilidad de aumentar la capacitación y de suministrar asistencia técnica y financiera a los países en desarrollo en el contexto del fomento de la capacidad en materia de conservación y ordenación de recursos marinos vivos. Habría que promover la mayor participación posible de científicos y administradores de países en desarrollo en la conservación y ordenación de la pesca. La asistencia debería centrarse en el aumento de la capacidad para proceder a la reunión y verificación de datos, programas de observación, análisis de datos y proyectos de investigación en apoyo de la evaluación de poblaciones de peces.

Principios relativos a la reunión de datos sobre pesca

3. Al definir los parámetros para la reunión, la compilación y el intercambio de datos correspondientes a las faenas en alta mar relativas a las poblaciones de peces transzonales y las poblaciones de peces altamente migratorias habría que tener en cuenta los siguientes principios generales:

a) El Estado está obligado a recabar datos suficientes de los buques que tiene derecho a enarbolar su pabellón;

b) Los datos relativos a las faenas deben reunirse de conformidad con las características operacionales de cada pesquería (red de arrastre para pesca con palangres, pesca por cardúmenes en el caso de la línea de caña y las redes de cerco de jareta o pesca por día en el caso de la pesca a la cacea, por ejemplo) y deben tener el grado de detalle suficiente para permitir un análisis eficaz;

/...

c) Los datos sobre pesquerías deben verificarse mediante un sistema adecuado;

d) Los Estados compilarán datos relacionados con la pesca y otros datos científicos de apoyo con arreglo a un formato convenido en el plano internacional y proporcionarán esos datos de modo oportuno a las organizaciones o acuerdos de pesca subregionales o regionales pertinentes. La organización o el acuerdo de pesca subregional o regional solicitará a los no participantes que proporcionen datos relacionados con su pesca en la región;

e) Científicos del Estado del pabellón y de la organización o el acuerdo de pesca subregional o regional competente deberían analizar esos datos en forma separada o conjunta, según proceda;

f) La organización o el acuerdo de pesca subregional o regional competente compilará los datos y, de modo oportuno y en un formato convenido, los pondrá a disposición de todos los Estados interesados con arreglo a las condiciones establecidas por la organización o el acuerdo.

#### Requisitos básicos de los datos de pesca

4. Habría que reunir los siguientes tipos de datos con un grado de detalle suficiente para facilitar una evaluación efectiva de las poblaciones:

a) Series cronológicas de las estadísticas históricas de captura y esfuerzo por flota;

b) Captura total expresada en número o peso nominal [definida por la FAO como: (desembarcos + pérdidas por concepto de preparación, manipulación y elaboración - aumento antes del desembarco) x factores de conversión] y desglosados por especie (útil o capturada incidentalmente, incluidas las no ictiológicas), según proceda en el caso de cada pesquería;

c) Estadísticas de capturas desechadas con inclusión de estimaciones cuando sea necesario, consignadas en número o peso nominal por especie;

d) Estadísticas del esfuerzo que correspondan a cada arte de pesca;

e) Lugar, fecha y hora de la pesca y las demás estadísticas sobre arte de pesca que procedan.

#### Datos científicos en apoyo de la evaluación de las poblaciones

5. Los Estados, además de reunir, compilar e intercambiar datos sobre pesca, están obligados a intercambiar datos científicos, que deben incluir:

a) La magnitud, el peso y la composición por sexo de la captura, cuando ello haya sido convenido;

/...

b) Información en apoyo de las evaluaciones de las poblaciones y de la identificación de las poblaciones;

c) Otros tipos pertinentes de investigación, incluidos estudios de abundancia, estudios de biomasa, prospecciones hidroacústicas, investigación sobre factores ambientales que afecten a la abundancia y datos oceanográficos y ecológicos.

#### Datos e información sobre buques

6. Los siguientes datos relacionados con los buques son necesarios para normalizar la composición de la flota y la capacidad de pesca de los buques, así como para hacer conversiones entre distintas medidas del esfuerzo en el análisis de los datos sobre captura y esfuerzo:

a) Identificación, pabellón y puerto de registro del buque;

b) Tipo de buque;

c) Especificaciones del buque (material de construcción, fecha de construcción, eslora de registro, tonelaje bruto de registro, potencia del motor principal, capacidad de carga, métodos de almacenamiento de la captura, por ejemplo);

d) Descripción del aparejo de pesca (tipo, cantidad y especificaciones, por ejemplo).

7. No será necesario suministrar la información siguiente siempre que esté disponible por otro medio:

a) Ayudas para la navegación y para el punto de situación;

b) Equipo de comunicación;

c) Número de tripulantes.

#### Presentación de datos

8. A intervalos frecuentes, habría que enviar a la dirección pesquera nacional del Estado del pabellón los siguientes datos relativos a las faenas en alta mar:

a) Datos de los cuadernos de bitácora sobre la captura y el esfuerzo, con inclusión de datos sobre las faenas;

b) Informes por radio, télex, facsímile o satélite de la captura y el esfuerzo.

/...



Verificación de los datos

9. Los Estados o las organizaciones o mecanismos subregionales o regionales de pesca deben establecer, según proceda, mecanismos para verificar los datos de pesca. Esos mecanismos deben incluir lo siguiente:

- a) Verificación del punto de situación mediante sistemas de vigilancia de buques;
- b) Programas de observación científica para verificar la captura, el esfuerzo, la composición de la captura (accidental y no accidental) y otros detalles de las faenas;
- c) Informes sobre el viaje, el desembarco y el transbordo;
- d) Muestreo en puerto.

Intercambio de datos

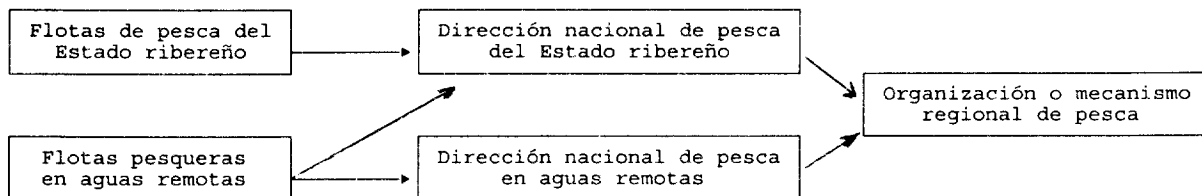
10. Los datos reunidos por el Estado del pabellón deben compartirse con otros Estados de pabellón y los Estados ribereños pertinentes mediante organizaciones o mecanismos de pesca subregionales o regionales adecuados. Las organizaciones o mecanismos subregionales o regionales de pesca procurarán compilar datos correspondientes a las poblaciones en su totalidad y ponerlos a disposición de todas las partes interesadas. Las organizaciones y mecanismos subregionales o regionales de pesca deben, en la medida de lo posible, elaborar sistemas de gestión de bases de datos que permitan el acceso electrónico.

11. Dentro del marco de las organizaciones o mecanismos subregionales o regionales de pesca, los Estados miembros deben convenir en la especificación de datos y en el formato en que se suministrarán, de conformidad con las disposiciones del presente anexo y teniendo en cuenta el carácter de las poblaciones y la pesca de dichas poblaciones en la región.

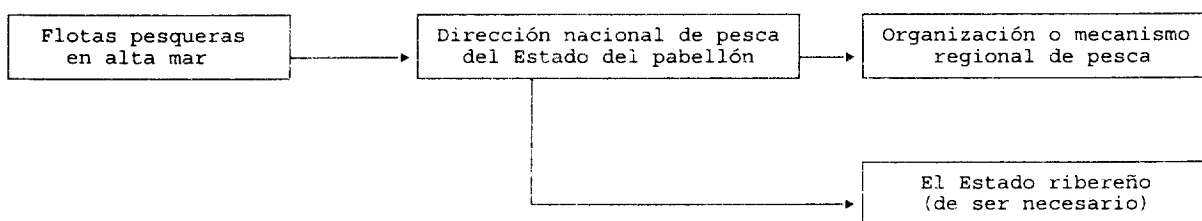
12. En los siguientes modelos de intercambio de datos se indican los mecanismos actualmente en vigor:

/...

Corriente de datos dentro de las zonas económicas exclusivas



Corrientes de datos correspondientes a faenas de altura



En el plano mundial, la reunión y difusión de datos mundiales deberían efectuarse por conducto de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO); cuando no existiese un mecanismo u organización regional, la FAO podría hacer lo mismo en ese plano previo acuerdo con los Estados interesados.

Anexo 2

DIRECTRICES SUGERIDAS PARA APLICAR PUNTOS DE REFERENCIA PRECAUTORIOS EN  
LA ORDENACION DE POBLACIONES DE PECES TRANSZONALES Y LAS POBLACIONES DE  
PECES ALTAMENTE MIGRATORIAS

1. En las estrategias de ordenación se procurará mantener o restablecer las poblaciones explotadas a niveles coherentes con puntos de referencia precautorios acordados previamente. Estas estrategias deben incluir medidas que puedan ajustarse rápidamente al aproximarse a los puntos de referencia.
2. Los objetivos de conservación y ordenación deben establecerse en función de las poblaciones y deben tener en cuenta las características de la pesca que las explota.
3. Se utilizan puntos de referencia distintos para vigilar el progreso respecto de los objetivos de conservación y ordenación. Los puntos de referencia deben incorporar todas las fuentes pertinentes de incertidumbre. Cuando la información para determinar los puntos de referencia en una pesca sea deficiente o no exista, deben establecerse puntos de referencia provisionales. En esas situaciones, la pesca debe someterse a una mejor vigilancia de manera que se puedan revisar los puntos de referencia a la luz de una mejor información lo antes posible.
4. Se deben elegir puntos de referencia relacionados con los objetivos de conservación a fin de alertar en contra de la explotación excesiva. Las estrategias de ordenación que utilicen esos puntos de referencia deben asegurar que el riesgo de superarlos sea menor. En ese contexto, se debe considerar que el rendimiento máximo sostenible es una norma internacional mínima. Los puntos de referencia relacionados con la conservación deben asegurar que la mortalidad derivada de la pesca no supere el nivel necesario para producir el rendimiento máximo sostenible y que la biomasa de la población se mantenga por encima de dichos niveles. En el caso de poblaciones ya agotadas, la biomasa que puede producir un rendimiento máximo sostenible puede servir como objetivo inicial de recuperación.
5. Los puntos de referencia relacionados con la ordenación constituyen un indicador del momento y de la rapidez con que se efectúa la aproximación a los niveles máximos permisibles de captura. Las medidas de ordenación deben asegurar que, por término medio, no se superen esos puntos de referencia.

Anexo 3

ARBITRAJE

Iniciación del procedimiento

1. Toda parte en una controversia podrá someterla a arbitraje mediante notificación por escrito dirigida al Secretario General de las Naciones Unidas, quien notificará a la otra parte o partes en la controversia y constituirá un tribunal arbitral como se enuncia en el presente texto. La notificación irá acompañada de una exposición de la reclamación y de los fundamentos en que se basa.

Constitución del tribunal arbitral

2. El tribunal arbitral, a menos que las partes en la controversia acuerden otra cosa, estará compuesto de la manera siguiente:

a) Con sujeción a lo dispuesto en el inciso f), el tribunal arbitral estará compuesto por cinco miembros;

b) La parte que haya iniciado el procedimiento nombrará a un miembro, que podrá ser nacional suyo. El nombramiento se incluirá en la notificación mencionada en el párrafo 1 del presente anexo;

c) La otra parte en la controversia, dentro de un plazo de 20 días a partir de la fecha en que se reciba la notificación, nombrará un miembro, que podrá ser nacional suyo. Si no se hace el nombramiento dentro de ese plazo, el Secretario General se encargará de hacerlo dentro de un nuevo plazo de 20 días;

d) Los otros tres miembros serán nombrados de común acuerdo por las partes y serán nacionales de terceros Estados, a menos que las partes acuerden otra cosa. Las partes en la controversia nombrarán de entre esos tres miembros al Presidente del tribunal arbitral. Si dentro de un plazo de 20 días a partir de la fecha en que se reciba la comunicación mencionada en el párrafo 1 de este anexo, las partes no pueden ponerse de acuerdo sobre el nombramiento de uno o más miembros del tribunal que hayan de ser nombrados de común acuerdo, o sobre el nombramiento del Presidente, el nombramiento o nombramientos restantes se harán de conformidad con el inciso e), a solicitud de una parte en la controversia. Esa solicitud se presentará dentro de un plazo de 10 días a partir de la expiración del mencionado plazo de 20 días;

e) A menos que las partes acuerden que cualquier nombramiento conforme a los incisos c) y d) sea hecho por una persona o un tercer Estado escogido por las partes en la controversia, el Secretario General hará los nombramientos necesarios. Los miembros así nombrados serán de nacionalidades diferentes y no podrán estar al servicio en ninguna de las partes en la controversia, ni residir habitualmente en el territorio de ninguna de esas partes, ni ser nacionales de ninguna de ellas;

/...

f) Toda vacante se llenará en la forma señalada respecto del nombramiento inicial;

g) Las partes en la controversia que tengan igual interés nombrarán a un miembro del tribunal conjuntamente y de común acuerdo. Cuando haya varias partes en la controversia con intereses separados, o cuando haya desacuerdo en cuanto a si el interés es igual, el Secretario General nombrará a un miembro del tribunal, tras consultar con las partes;

h) En las controversias que interesen a más de dos partes las disposiciones de los incisos a) a f) se aplicarán mutatis mutandis.

#### Presentación de memorandos

3. Dentro del plazo de 20 días después de constituirse el tribunal, las partes en la controversia presentarán al tribunal un memorando, del que se transmitirán copias a todas las partes.

#### Procedimiento

4. A menos que las partes en la controversia acuerden otra cosa, el tribunal arbitral determinará su procedimiento, dando a cada una de las partes plena oportunidad de ser oída y de presentar sus argumentos.

#### Audiencias

5. Se citará a una audiencia en el lugar y la fecha que determine el tribunal dentro del plazo de 40 días después de constituirse el tribunal.

#### Obligaciones de las partes en una controversia

6. Las partes en la controversia facilitarán la labor del tribunal arbitral y, en particular, de conformidad con su legislación y recurriendo a todos los medios a su disposición:

a) Proporcionarán al tribunal todos los documentos, servicios e información pertinentes; y

b) Permitirán que el tribunal convoque cuando sea necesario a testigos o expertos y reciba su testimonio y que visite las localidades relacionadas con el caso.

/...

#### Gastos

7. A menos que el tribunal arbitral decida otra cosa en razón de las circunstancias particulares del caso, los gastos del tribunal, incluida la remuneración de sus miembros, correrán a cargo de las partes en la controversia en igual medida.

#### Mayoría necesaria para adoptar una decisión

8. Todas las decisiones del tribunal arbitral se tomarán por mayoría de sus miembros. En caso de empate decidirá el voto del Presidente.

#### Falta de comparecencia

9. Si una de las partes en la controversia no comparece ante el tribunal arbitral o no defiende su posición, la otra parte podrá pedir al tribunal que siga adelante con el procedimiento y dicte su laudo. La ausencia de una parte o el hecho de que una parte no defienda su posición no constituirá un obstáculo al procedimiento. Antes de dictar su laudo el tribunal arbitral deberá cerciorarse no sólo de tener jurisdicción sobre la controversia sino además de que la reclamación sea fundada en los hechos y en el derecho.

#### Medidas provisionales

10. El tribunal podrá adoptar las medidas provisionales que considere apropiadas según las circunstancias para preservar los derechos respectivos de las partes o impedir el perjuicio de la población o poblaciones de peces de que se trate, en tanto se adopte una decisión definitiva.

#### Laudo

11. El laudo del tribunal arbitral se limitará a la materia de la controversia e indicará las razones en que se base. En él figurarán los nombres de los miembros que hayan participado y la fecha del laudo. Cualquier miembro del tribunal podrá adjuntar al laudo una opinión separada o divergente. El tribunal comunicará su decisión a todas las partes dentro del plazo de 30 días después de la conclusión de la audiencia. Se comunicarán a las partes por escrito las razones de la decisión dentro del plazo de 60 días después de haberse adoptado.

#### Carácter definitivo del laudo

12. El laudo será definitivo e inapelable, a menos que las partes en la controversia hayan acordado de antemano un procedimiento de apelación. Las partes en la controversia darán cumplimiento al laudo.

/...

Interpretación o cumplimiento del laudo

13. Toda controversia que pueda surgir entre las partes en la controversia en cuanto a la interpretación o la forma de cumplimiento del laudo podrá ser sometida por cualquiera de las partes al tribunal arbitral que haya dictado el laudo para que decida al respecto. A estos efectos, toda vacante en el tribunal se llenará en la forma prevista respecto al nombramiento inicial de los miembros del tribunal.

Aplicación a entidades

14. Las disposiciones del presente anexo se aplicarán, en la medida que corresponda, a toda controversia en que participen entidades.

-----